1

第9幕 メリーゴーラウンド。オルセン対鳴海 II

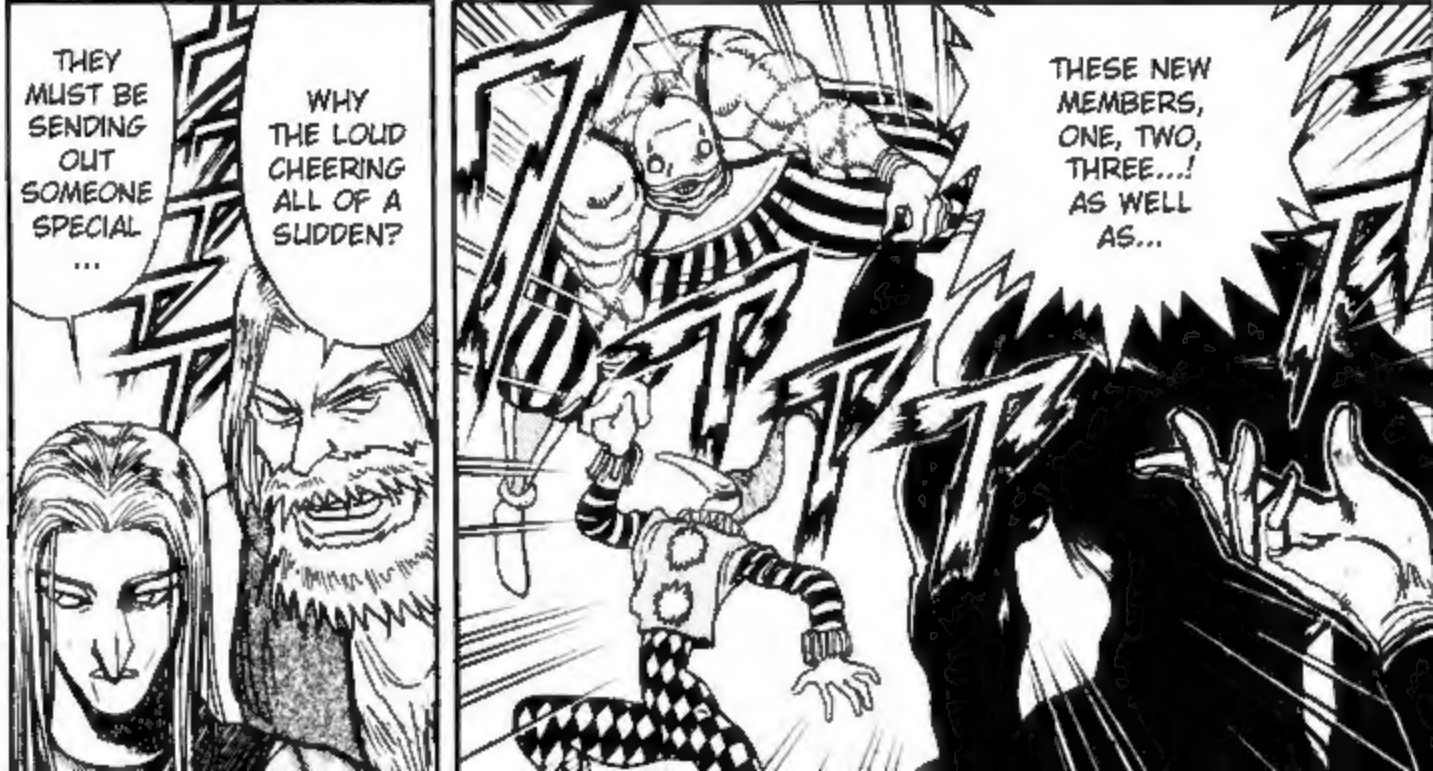
Act 9

Merry-Go-Round Olsen vs. Narumi I

SOOO BORING ...!
IT'S AN UNEXPECTED UPSET VICTORY FOR MERRY-GO-ROUND OLLLLSEN!
THOUGH FOUR OF HIS ALLIES WERE DESTROYED IN THE FIRST MATCH ...

AND FOR OUR PART, THE DOLLS WILL KEEP OLSEN, AND ADD...
THE SHIROGANE SIDE IS ENTIRELY NEW MEMBERS.
AND NOW BOTH SIDES WILL SEND OUT THEIR NEW MEMBERS FOR THE SECOND MATCH.

SFX: WAAAHH!


THEY MUST BE SENDING OUT SOMEONE SPECIAL ...
WHY THE LOUD CHEERING ALL OF A SUDDEN?
THESE NEW MEMBERS, ONE, TWO, THREE...! AS WELL AS...

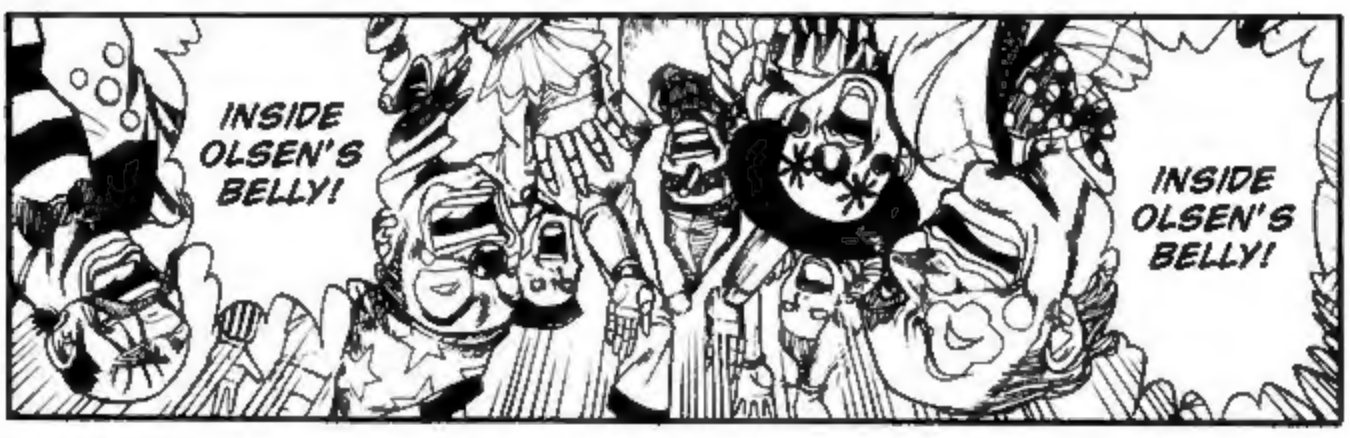
THAT'S RIGHT, YOU'VE ALL GUESSED IT...!
MADEMOISELLE COLUMBINE!
YAAAAYY!
THE DANCER AND INSECT USER, THE ONLY FEMALE MEMBER OF LES QUATRE PIONNIERS ...
5

AND TO MEET PLENTY OF FINE HUMAN MEN.
TO FIND THIS GAME VERY ENJOYABLE.
I'M HOPING ...
PLEASE DON'T DISAPPOINT ME BY TURNING OUT TO BE ALL SHOW.
BUT... I HAVE YET TO MEET A REALLY SEXY ONE.
I'D LOVE TO FIND A WONDERFUL MAN LIKE THE ONES HUMANS WRITE ABOUT IN THEIR ROMANCE NOVELS...
OH? WHAT DID YOU SAY?
YOU'RE GONNA BE DISAP-POINTED.

I'M GONNA DESTROY ALL OF YOU DOLLS. IN OTHER WORDS ...
YOU'RE NOT GONNA GET WHAT YOU'RE HOPING FOR. SO...
DISAP-POINTED.
YOU'RE GONNA BE...

IDIOT! YOUR HAIR HASN'T EVEN TURNED SILVER YET! HOW DO YOU EXPECT TO LAST LONG ENOUGH TO BEAT EVEN A SINGLE ONE OF US DOLLS?!
BESIDES, YOU'RE THE FIRST FIGHTER, AREN'T YOU?
DON'T WORRY, YOU'RE NOT MY TYPE AT ALL!
AHAHAHAHA! WHAT A FUNNY SHIROGANE YOU ARE!

BEFORE LONG, BEFORE LONG...!
BEFORE LONG HE'LL BE INSIDE OLSEN'S BELLY!
THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT!


INSIDE OLSEN'S BELLY!
INSIDE OLSEN'S BELLY!

I DON'T GIVE A SHIT WHAT THE LOTTERY SAID! YOU, SWITCH WITH ME!

WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT?! WEREN'T THE FIVE WHO GOT KILLED ALL SHIROGANE-O ?!
WE SHIRO-GANE-O HAVE A MUCH BETTER CHANCE.
THAT'S RIGHT, EASTERNER. IF YOU GO YOU'LL JUST GET KILLED.
I'M UP!

WHAT ?!
YOU'RE JUST GONNA OFFER UP YOUR LIFE TO THEM ON A SILVER PLATTER TOO, RIGHT ...?
AND WHAT'LL HAPPEN THEN?

NO MORE TALK.
IF I DON'T FIGHT ...
I MIGHT JUST PUKE.

YOU SHIROGANE ARE ALL SO EAGER TO RUSH OFF TO YOUR DEATHS.

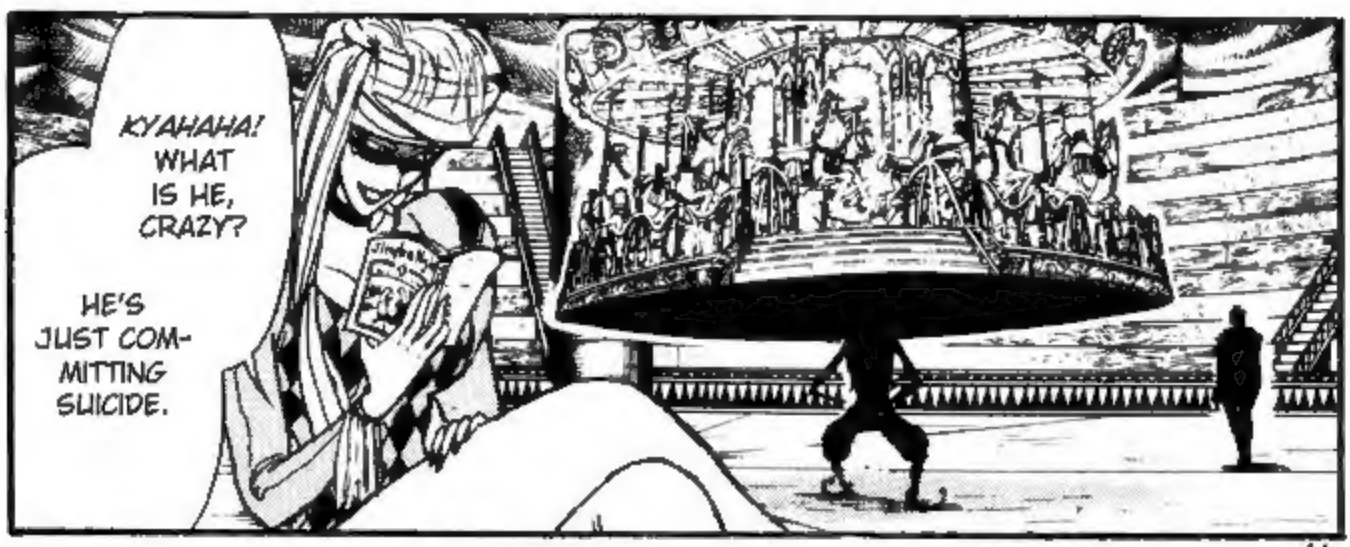
... HUH?

YOU'VE JUST ABANDONED LIFE.
IT'S NOT THAT YOU *DON'T FEAR DEATH* IN THIS FIGHT...

... DON'T GIVE ME THAT SHIT.
THE AQUA VITAE MADE IT HARDER FOR YOU TO DIE?
YOU'VE GOTTEN STRONGER BECAUSE YOU'VE ALTERED YOUR BODY?

IS A CORPSE.
BUT... SOME-ONE WHO DOESN'T EVEN CARE ABOUT THEIR OWN LIFE...
IT'S JUST THAT YOU MAKE ME FEEL LIKE PUKING.
NO-THING MUCH.
BY THE WAY, WHAT EXACTLY IS YOUR CONNECTION TO THIS FIGHT?
THANKS SO MUCH FOR SHARING.
HEE HEE!
CAN'T WIN ANYTHING.
THE DEAD ...
AND NOW, LET THE SECOND MATCH BEGIN!
ALL RIGHT, OUR SHIROGANE IS HERE!

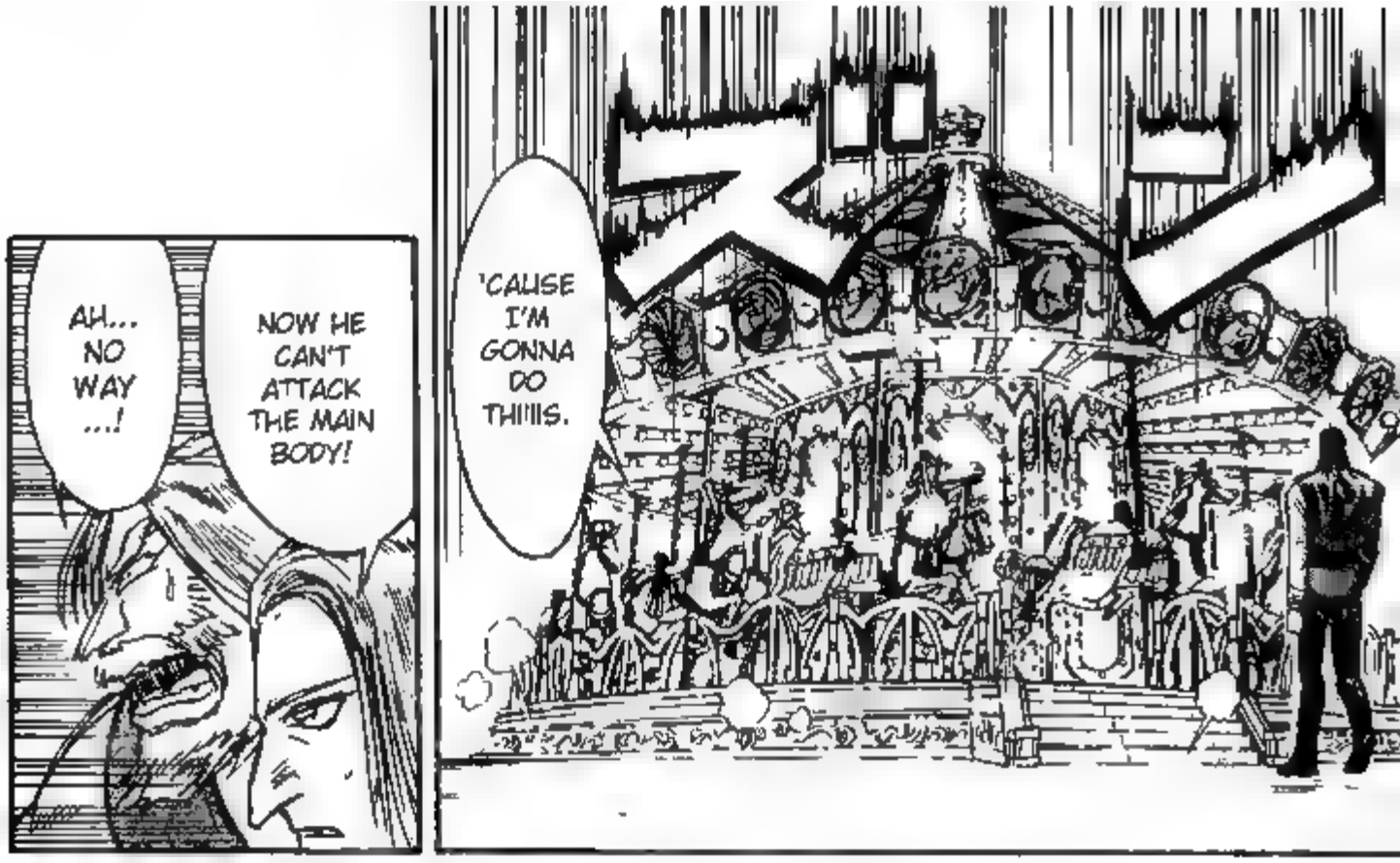
I CAN'T STAND ...
ANY OF YOU ...
YOU DAMN FOOL! WHAT ARE YOU DOING?!
IS HE NUTS?
HE'S GOING UP TO OLSEN WITHOUT ANY DEFENSE AT ALL.


KYAHAHA! WHAT IS HE, CRAZY?
HE'S JUST COMMITTING SUICIDE.

I CAN'T STAND YOU ...
YOU ALL TREAT LIFE AS IF IT'S NOTHING MORE THAN A SCRAP OF PAPER...

YOU WON'T EVEN BE ABLE TO TOUCH ME...!

MY MERRY-GO-ROUND TUMMY IS SOOOO HUNGRY...!
HOW NIIIICE OF YOU... TO COME WALKING UP SLOWLY.


'CAUSE I'M GONNA DO THIIIS.
NOW HE CAN'T ATTACK THE MAIN BODY!
AH... NO WAY ...!

ANYONE RIDING UP THERE GETS SHREDDED BY THOSE WOODEN HORSES ...!
WH-WHY ARE YOU CLIMBING RIGHT UP ON HIM LIKE A DUNCE?!

BYE-BYE.
HMPH.

RING-A-RING O' ROSIES ...

IT'S STARTED TO ROTATE! NOW HE'S DONE FOR!
カーン
カーン
A POCKET FULL OF POSIES ...
A-TISHOO! A-TISHOO!

14

I'VE KNOWN HIM SINCE WE WERE KIDS, THAT'S ALL.
C-CLOSE?! ABSOLUTELY NOT! ALL HE IS IS ONE OF MY DAD'S KENPO STUDENTS.
OH ...?

MISS MING-XIA, YOU ARE VERY CLOSE TO MR. NARUMI, ARE YOU NOT?
MM... I MEAN, YOU'RE ASKING WHAT MING-HAI IS LIKE, BUT I DON'T REALLY ...

AND SECONDLY, EVEN WITH ALL THAT PHYSICAL STRENGTH ...
... OH?
FIRSTLY, HE'S AN IDIOT...
AND BY THE WAY, FATIMA, THERE'S NO NEED TO BE CALLING HIM MR. ANYTHING!

HE'S A TOTAL WEAKLING COMPARED TO ME!

バサ

SHUT UP.
FALL DOWN ...
WE ALL ...
18
FOR GOD'S SAKE. EVERY LAST ONE OF YOU...
MAKES ME WANNA PUKE!

translation by funnuraba.tumblr.com

pg. 15: I've mostly had to do away with the honorifics in this arc, since the characters are not actually speaking Japanese, but Fatima has been using *-san* for both Narumi and Mingxiá since she first met them. At first I eliminated it completely, but since Mingxiá comments on it in this chapter, it now has to be approximated with something in English.

These scanlations have been uploaded *only* to Batoto so that I can remove them if the series is ever licensed. Please read them there instead of on websites that rip them and watermark them to make a profit off your views!

Thanks to Judash137 on the mangafox forums for removing the Japanese text, and to the anonymous person who tipped me off to that!

Any group with more experience or skill is welcome to take over at any time or to redo chapters I have already done if they are below the quality that this series deserves.